

馬可福音 Mark 12:13

後來，他們打發幾個法利賽人和幾個希律黨的人到耶穌那裡，要就著他的話陷害他。

Later they sent some of the Pharisees and Herodians to Jesus to catch him in his words.

馬可福音 Mark 12:14

他們來了，就對他說：「夫子，我們知道你是誠實的，什麼人你都不徇情面；因為你不看人的外貌，乃是誠誠實實傳神的道。納稅給該撒可以不可以？」

They came to him and said, "Teacher, we know you are a man of integrity. You aren't swayed by men, because you pay no attention to who they are; but you teach the way of God in accordance with the truth. Is it right to pay taxes to Caesar or not?"

馬可福音 Mark 12:15-16

我們該納不該納？」耶穌知道他們的假意，就對他們說：「你們為什麼試探我？拿一個銀錢來給我看！」他們就拿了來。耶穌說：「這像和這號是誰的？」他們說：「是該撒的。」

Should we pay or shouldn't we?" But Jesus knew their hypocrisy. "Why are you trying to trap me?" he asked. "Bring me a denarius and let me look at it." They brought the coin, and he asked them, "Whose portrait is this? And whose inscription?" "Caesar's," they replied.

馬可福音 Mark 12:17

耶穌說：「該撒的物當歸給該撒，神的物當歸給神。」他們就很希奇他。

Then Jesus said to them, "Give to Caesar what is Caesar's and to God what is God's." And they were amazed at him.

馬可福音 Mark 12:18-19

撒都該人常說沒有復活的事。他們來問耶穌說：「夫子，摩西為我們寫著說：『人若死了，撇下妻子，沒有孩子，他兄弟當娶他的妻，為哥哥生子立後。』」

Then the Sadducees, who say there is no resurrection, came to him with a question. “Teacher,” they said, “Moses wrote for us that if a man’s brother dies and leaves a wife but no children, the man must marry the widow and raise up offspring for his brother.

馬可福音 Mark 12:20-21

有弟兄七人，第一個娶了妻，死了，沒有留下孩子。第二個娶了他，也死了，沒有留下孩子。第三個也是這樣。

Now there were seven brothers. The first one married and died without leaving any children. The second one married the widow, but he also died, leaving no child. It was the same with the third.

馬可福音 Mark 12:22-23

那七個人都沒有留下孩子；末了，那婦人也死了。當復活的時候，他是那一個的妻子呢？因為他們七個人都娶過他。」

In fact, none of the seven left any children. Last of all, the woman died too. At the resurrection whose wife will she be, since the seven were married to her?"

馬可福音 Mark 12:24-25

耶穌說：「你們所以錯了，豈不是因為不明白聖經，不曉得神的大能嗎？人從死裡復活，也不娶也不嫁，乃像天上的使者一樣。」

Jesus replied, “Are you not in error because you do not know the Scriptures or the power of God? When the dead rise, they will neither marry nor be given in marriage; they will be like the angels in heaven.

馬可福音 Mark 12:26-27

論到死人復活，你們沒有念過摩西的書荊棘篇上所載的嗎？神對摩西說：『我是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。』神不是死人的神，乃是活人的神。你們是大錯了。」

Now about the dead rising—have you not read in the Book of Moses, in the account of the burning bush, how God said to him, ‘I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob’? He is not the God of the dead, but of the living. You are badly mistaken!”

馬可福音 Mark 12:28

有一個文士來，聽見他們辯論，曉得耶穌回答的好，就問他說：「誠命中那是第一要緊的呢？」

One of the teachers of the law came and heard them debating. Noticing that Jesus had given them a good answer, he asked him, “Of all the commandments, which is the most important?”

馬可福音 Mark 12:29-30

耶穌回答說：「第一要緊的就是說：『以色列啊，你要聽，主我們神是獨一的主。你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主你的神。』」

“The most important one,” answered Jesus, “is this: ‘Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one. Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind and with all your strength.’”

馬可福音 Mark 12:31

其次就是說：『要愛人如己。』再沒有比這兩條誡命更大的了。」

The second is this: 'Love your neighbor as yourself.' There is no commandment greater than these."

馬可福音 Mark 12:32-33

那文士對耶穌說：「夫子說，神是一位，實在不錯；除了他以外，再沒有別的神；並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛人如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。」

“Well said, teacher,” the man replied. “You are right in saying that God is one and there is no other but him. To love him with all your heart, with all your understanding and with all your strength, and to love your neighbor as yourself is more important than all burnt offerings and sacrifices.”

馬可福音 Mark 12:34

耶穌見他回答的有智慧，就對他說：
「你離神的國不遠了。」從此以後，
沒有人敢再問他什麼。

When Jesus saw that he had answered wisely, he said to him, “You are not far from the kingdom of God.” And from then on no one dared ask him any more questions.

馬可福音 Mark 12:35-36

耶穌在殿裡教訓人，就問他們說：

「文士怎麼說基督是大衛的子孫呢？大衛被聖靈感動，說：主對我主說，你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你的腳凳。」

While Jesus was teaching in the temple courts, he asked, "Why do the teachers of the law say that the Messiah is the son of David? David himself, speaking by the Holy Spirit, declared: "The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand until I put your enemies under your feet." "

馬可福音 Mark 12:37

大衛既自己稱他為主，他怎麼又是大衛的子孫呢？」眾人都喜歡聽他。

David himself calls him 'Lord.' How then can he be his son?" The large crowd listened to him with delight.

馬可福音 Mark 12:38-39

耶穌在教訓之間，說：「你們要防備文士；他們好穿長衣遊行，喜愛人在街市上問他們的安，又喜愛會堂裡的高位，筵席上的首座。

As he taught, Jesus said, “Watch out for the teachers of the law. They like to walk around in flowing robes and be greeted with respect in the marketplaces, and have the most important seats in the synagogues and the places of honor at banquets.

馬可福音 Mark 12:40

他們侵吞寡婦的家產，假意作很長的禱告。這些人要受更重的刑罰！

They devour widows' houses and for a show make lengthy prayers. These men will be punished most severely."

馬可福音 Mark 12:41-42

耶穌對銀庫坐著，看眾人怎樣投錢入庫。有好些財主往裡投了若干的錢。有一個窮寡婦來，往裡投了兩個小錢，就是一個大錢。

Jesus sat down opposite the place where the offerings were put and watched the crowd putting their money into the temple treasury. Many rich people threw in large amounts. But a poor widow came and put in two very small copper coins, worth only a few cents.

馬可福音 Mark 12:43-44

耶穌叫門徒來，說：「我實在告訴你們，這窮寡婦投入庫裡的，比眾人所投的更多。因為，他們都是自己自餘，拿出來投在裡頭；但這寡婦是自己不足，把他一切養生的都投上了。」

Calling his disciples to him, Jesus said, “Truly I tell you, this poor widow has put more into the treasury than all the others. They all gave out of their wealth; but she, out of her poverty, put in everything—all she had to live on.”



管家的責任

Steward's Responsibilities

馬可福音 Mark
12:13-44



納稅給凱撒

Pay taxes to Caesar 12:13-17



復活是真的

Resurrection is real 12:18-27



最大的誡命

The greatest commandments 12:28-34



大衛的子孫

The Son of David 12:35-37



寡婦的榜樣

Role model of a poor widow 12:38-44

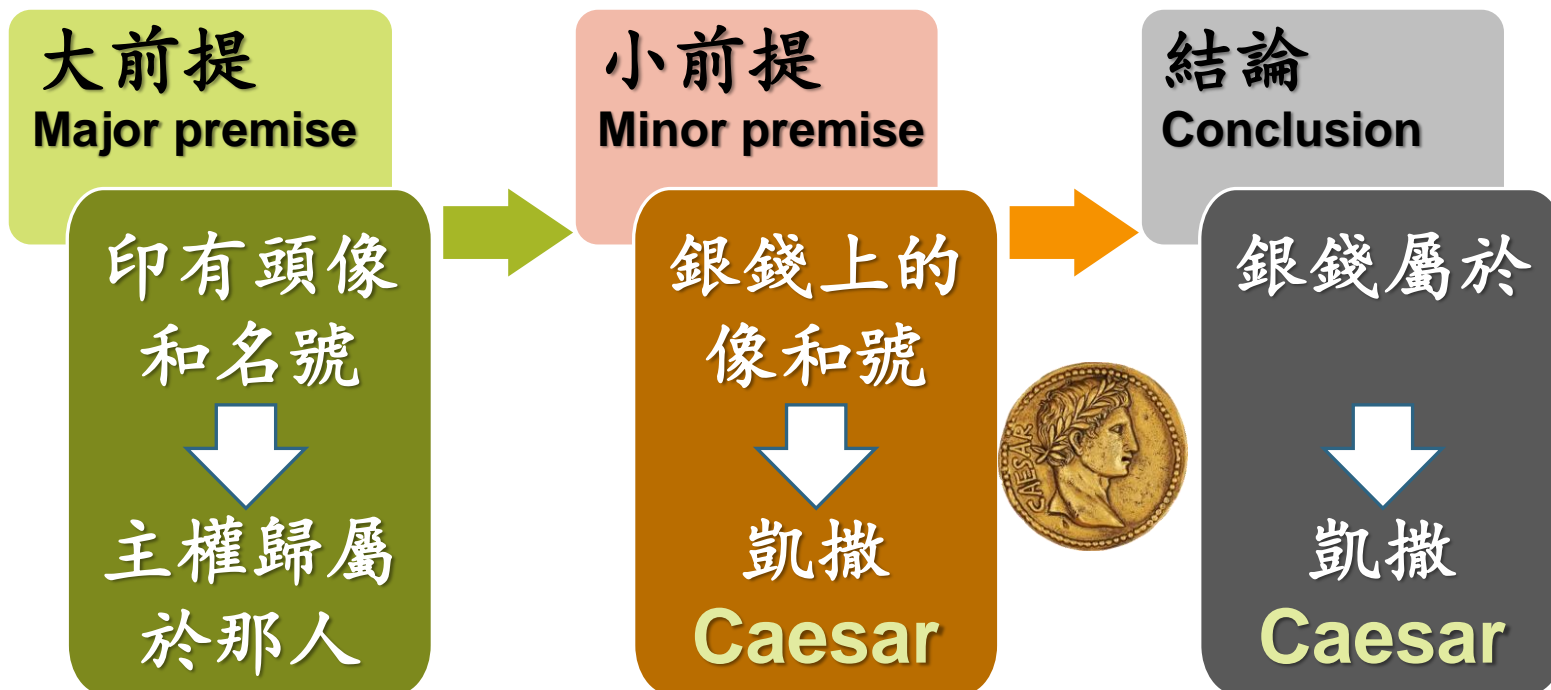


納稅給凱撒

Pay taxes to Caesar 12:13-17

■ 上帝對人擁有完全的主權

God has absolute authority over man





納稅給凱撒

Pay taxes to Caesar 12:13-17

■ 上帝對人擁有完全的主權

God has absolute authority over man





復活是真的

Resurrection is real 12:18-27

- **聖經證明**
The Bible
testifies

論到死人復活，你們沒有念過摩西的書荊棘篇上所載的嗎？神對摩西說：『我是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。』

Now about the dead rising--have you not read in the book of Moses, in the account of the bush, how God said to him, 'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob'?

馬可福音 Mark 12:26



復活是真的

Resurrection is real 12:18-27

- 聖經證明

The Bible
testifies

- 神的大

能證明

God's
power
testifies

神不是死人的神，乃是活人的神。你們是大錯了。

He is not the God of the dead,
but of the living. You are
badly mistaken!

馬可福音 Mark 12:27



復活是真的

Resurrection is real 12:18-27

- 聖經證明

The Bible
testifies

- 神的大

能證明

God's
power
testifies

因此，上帝在今生和永恆
中都掌權

Therefore God reigns in this
life and in eternity.



馬可福音 Mark 12:29-30

耶穌回答說：「第一要緊的就是說：『以色列啊，你要聽，主我們神是獨一的主。你要盡心、盡性、盡意、盡力愛主你的神。』」

“The most important one,” answered Jesus, “is this: ‘Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one. Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind and with all your strength.’”

馬可福音 Mark 12:31

其次就是說：『要愛人如己。』再沒有比這兩條誡命更大的了。」

The second is this: 'Love your neighbor as yourself.' There is no commandment greater than these."



最大的誠命

The greatest commandments 12:28-34

最大的誠命：愛神

The greatest commandment:
Love the Lord your God

其次：愛人如己

The second:
Love your neighbor as yourself

因為上帝有絕對的主權，所以
愛神愛人是我們必然的反應

Because God has absolute authority,
loving God and others is our certain
responses

馬可福音 Mark 12:35-36

耶穌在殿裡教訓人，就問他們說：

「文士怎麼說基督是大衛的子孫呢？大衛被聖靈感動，說：主對我主說，你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你的腳凳。」

While Jesus was teaching in the temple courts, he asked, "Why do the teachers of the law say that the Messiah is the son of David? David himself, speaking by the Holy Spirit, declared: "The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand until I put your enemies under your feet." "

馬可福音 Mark 12:37

大衛既自己稱他為主，他怎麼又是大衛的子孫呢？」眾人都喜歡聽他。

David himself calls him 'Lord.' How then can he be his son?" The large crowd listened to him with delight.



大衛的子孫

The Son of David 12:35-37

基督是大衛的子孫

Christ is the Son of David



基督更是大衛的主

Christ is the Lord of David



上帝是藉著基督來掌權的

God reigns through Christ

馬可福音 Mark 12:43-44

耶穌叫門徒來，說：「我實在告訴你們，這窮寡婦投入庫裡的，比眾人所投的更多。因為，他們都是自己自餘，拿出來投在裡頭；但這寡婦是自己不足，把他一切養生的都投上了。」

Calling his disciples to him, Jesus said, “Truly I tell you, this poor widow has put more into the treasury than all the others. They all gave out of their wealth; but she, out of her poverty, put in everything—all she had to live on.”



寡婦的榜樣

Role model of poor widow 12:38-44

- 上帝在看每個人的奉獻
God is watching everyone's giving
- 不只看奉獻的數量，還要看奉獻的心態
Not only the amount of offering, but also the attitude of dedication
- 出於信心的奉獻討神的喜悅
Faithful giving pleases God



寡婦的榜樣

Role model of poor widow 12:38-44

窮寡婦是信靠上帝完全的主權、把自己全然奉獻給神的好榜樣

The poor widow was a good example of trusting in God's absolute ownership and giving herself completely to God





寡婦的榜樣

Role model of poor widow 12:38-44

惡毒的園戶

Evil tenants



上帝的主權

上帝對人擁有完全的主權
God has absolute authority over man

上帝在今生和永恆中都掌權
God reigns in this life and in eternity

愛神愛人是我們必然的反應
Loving God and others is our certain responses

上帝是藉著基督來掌權的
God reigns through Christ

窮寡婦是信靠奉獻的好榜樣
The poor widow was a good example of trusting and giving

A 園戶的例證：欠了上帝果實 (12:1-9)



B 基督是天父的愛子 (12:10-12)



C 稅收辯論：將一切獻給上帝 (12:13-17)



D 復活爭論：掌管生死的上帝 (12:18-27)



C' 誠命討論：全心地愛上帝 (12:28-34)



B' 基督是大衛的子孫 (12:35-37)



A' 寡婦的例證：上帝已賜予一切 (12:38-44)



管家的責任

結論 Conclusions

上帝的絕對主權要求門徒獻上所有，是出於對上帝和鄰舍的最大的愛。

God's absolute ownership demands the disciples to give all, out of the greatest love for God and neighbor.